

| | |
|---------------------|---|
| Zeitschrift: | Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres |
| Herausgeber: | Eidgenössischer Orchesterverband |
| Band: | 19 (1958) |
| Heft: | 7-8 |
| Rubrik: | Procès-verbal de la 38ème assemblée des délégués de la S.F.O., dimanche 27 avril 1958, dans la salle de la Préfecture à Sursee |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

| | | | |
|--|-----|---------------------|---|
| B 3 | 12 | Telemann: | Konzert für 2 Flöten und Streichorchester in B-dur 2. 0. 0. 0. — 0. 0. 0. Str. P. |
| D 1 | 1 | Bach Wilh. Friedr.: | Sinfonie in F-dur Str. P. Cemb. |
| D 2 | 130 | Bartók: | Gyemerkeknek («Für die Kinder») |
| D 2 | 130 | Sugar Rezsö: | Zwei Stücke für Streichorchester |
| D 2 | 130 | Sugar Rezsö: | Rondo für Klavier und Streichorchester |
| D 3 | 130 | Kokai Rezsö: | Kleiner ungarischer Werbetanz |
| Neuer Verlag: — <i>Nouvel éditeur:</i> | | | 130 Zenemukiadö V., Budapest |

*Procès-verbal de la 38ème assemblée des délégués
de la S. F. O., dimanche 27 avril 1958,
dans la salle de la Préfecture à Sursee*

Ordre du jour:

1. Salutations,
2. Nomination des scrutateurs et contrôle des présences,
3. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 26 mai 1957 à Bulle,
4. Rapport annuel 1957,
5. Rapport du bibliothécaire 1957,
6. Comptes 1957, Rapport des vérificateurs,
7. Propositions du comité central,
8. Propositions des sections,
9. Taux des cotisations 1958,
10. Budget 1958,
11. Nomination du comité central,
12. Nomination d'une section vérificatrice,
13. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués,
14. Divers et imprévus,
15. 40ème anniversaire de la S. F. O., Rapport rétrospectif,
16. Nomination des vétérans de la S. F. O.

1. Salutations, par le Président central R. Botteron.

Mesdames, Messieurs, La façon dont les autorités fédérales, cantonales et communales, la Société fédérale de musique, la presse, les membres d'honneur, les sections fondatrices et toutes les autres sections ont répondu à notre appel, est une preuve de l'intérêt porté à nos travaux. Votre présence est un encouragement.

Au nom du comité central, j'ai l'honneur de saluer cordialement: Monsieur *Martel*, chef de section au Département de l'Intérieur, Monsieur *Emil Rumpel*, Balsthal, représentant de la Société fédérale de musique, que nous félicitons de sa nomination de président d'honneur de cette Société,

Monsieur *Ernst Mathys*, Berne, membre fondateur et longtemps vice-président de notre société,

Monsieur le *Professeur Robert Waldisberg*, Kriens, ancien bibliothécaire central,

Monsieur *Gottfried Huber*, Zurich-Altstetten, ancien président central,

Monsieur *Feßler*, Chef d'orchestre, Baar, aujourd'hui encore président de la commission de musique,

Monsieur *Carlo Olivetti*, Stäfa, ancien bibliothécaire central et

Monsieur le *Prof. A.-E. Cherbuliez*, Zurich, redacteur de SINFONIA et membre de la commission de musique.

Je constate avec la plus grande joie, que c'est la première fois que presque tous nos membres d'honneur nous honorent de leur présence. Seul Monsieur Hermann Luther, St-Margrethen, secrétaire pendant de longues années, s'est fait excuser pour cause de maladie. La petite fleur épinglée à la boutonnière de nos membres d'honneur est un signe du plaisir que nous éprouvons.

Nous saluons aussi Messieurs les représentants de la presse. Nous les remercions de l'attention sympathique qu'ils vouent à notre activité d'amateurs.

Je voudrais encore saluer très cordialement notre commission de musique qui comprend MM. Feßler, Dr Fallet et Prof. Cherbuliez que je remercie sincèrement de leur activité. Dans sa séance de hier, le comité central, à qui, selon les statuts, incombe de nommer cette commission, a réélu ces trois Messieurs pour une nouvelle période de trois ans.

Je salue également les nouvelles sections de Menzingen, Le Noirmont, Orchestre Quodlibet Berne, et Grellingen.

A vous tous, Mesdames et Messieurs, chers délégués, j'adresse la plus cordiale bienvenue et vous remercie d'avoir si nombreux, répondu à notre invitation.

Si nous nous rappelons maintenant les splendides journées vécues l'an dernier à Bulle, nous devons involontairement admirer nos amis de Sursee d'avoir osé entreprendre l'organisation de l'assemblée des délégués de cette année. Vous vous êtes magnifiquement acquitté de votre tâche. Nous avons senti la cordialité de votre réception tout empreinte de simplicité et d'hospitalité comme aussi la qualité musicale de ce que vous nous avez permis d'entendre hier soir et ce matin.

Je pense donc pouvoir me faire l'interprète de tous vos hôtes et des délégués en vous disant, amis de Sursee et spécialement à votre président Monsieur Theiler ainsi qu'à Mesdames et Messieurs les solistes et à votre directeur Monsieur Jaeggi, notre merci le plus sincère pour votre travail et vos magnifiques productions.

Je remercie également les autorités locales de Sursee d'avoir mis à notre disposition ce splendide local historique ainsi que pour l'apéritif qui nous sera servi après les délibérations.

J'ai aussi quelques excuses à vous signaler:

Monsieur Schmid, président central de la Société fédérale de musique,
Monsieur Josef Kündig, éditeur de «Sinfonia»,
Monsieur Schwab, vétéran, Bâle,
Monsieur Steinauer, président de l'orchestre de Bulle,
et 34 sections.

Mesdames et Messieurs, notre assemblée de ce jour est importante, puisque notre société est aujourd'hui vieille de 40 ans.

Il n'est certes pas inutile, de temps en temps, de jeter un regard en arrière et de considérer le progrès accompli, s'il en existe un.

A l'occasion d'un quarantième anniversaire, nous pouvons le faire en voyant les raisons qui ont poussé quelques hommes à se grouper dans un même idéal pour tracer un chemin immortel. Ces hommes ne sont plus parmi nous. Il s'agit de

Hugo *Bollier*, Zoug, premier président de la S. F. O.,
Prof. *Ettlin*, Lucerne, premier rédacteur et
Otto *Gäbler*, Huttwil, fondateur et premier caissier.

L'année dernière nous avons malheureusement aussi perdu de chers amis:
Emil *Gschwind*, Granges SO, membre honoraire qui fut, longtemps, membre du comité central,

Eugen *Flügel*, Kreuzlingen, qui ne manqua aucune assemblée de délégués,
Dr *Rüedi*, Coire, président de l'orchestre de Coire, un actif animateur de notre

société qui, à Bulle, était encore assis à nos côtés,

Prof. *Schweri*, Coire, Directeur de l'orchestre de Coire, et

Arnold *Gisi*, notre cher vétéran, membre de l'orchestre de la ville de Olten.

Je vous prie de vous lever, en souvenir de ces amis de nos orchestres. (Dans le lointain retentit «J'avais un camarade».)

En fin de matinée, nous entendrons un court rapport de notre vice-président Paul Schenk, préparé à l'occasion de notre jubilé.

Mesdames et Messieurs, il y a de nombreuses années, 20 ans exactement, que vous m'accordez votre confiance. J'ai acquis la certitude, durant ce temps, que ce n'est qu'en donnant toute l'importance qu'elles méritent à l'*amitié*, à la *confiance*, à la *compréhension*, exprimées dans un *respect mutuel*, que la S. F. O. a obtenu la reconnaissance qu'elle méritait. Qu'il en soit ainsi longtemps encore.

Le président central donne lecture d'un télégramme reçu le jour précédent de la fille de M. *Bollier*, fondateur et premier président de la S. F. O., Mme Olga Utiger-Bollier à Baar, membre d'honneur de l'orchestre de cette localité. En souvenir des nombreux travaux accomplis en son temps par Mme Utiger pour son père, il lui est envoyé un bouquet.

2. Nomination des scrutateurs et contrôle des présences. Sont nommés: MM. Schwarz, Lucerne et Dr Beck, Sursee. Liste des présences: 5 membres du comité central, 3 membres de la commission de musique, 9 hôtes invités, 111 délégués officiels et 30 autres délégués. Total 161 présents. Sont représentées: 69 sections, excusées: 37. Les 25 sections suivantes sont absentes sans excuses: Aarau, Arth a. S., Baden, Berner Konzert- und Unterhaltungsorchester, Brunnen, Château-d'Oex, Dietikon, Flums, Goßau, Kaltbrunn, Kreuzlingen, Le Locle, Lyß, Niedergösgen, Nieder-Uzwil, Nyon, Porrentruy, Renens, Schwyz, Steckborn, Thusis, Vallorbe, Wattwil, Zürich OG et Zurzach.

3. Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 26.5.57 à Bulle. Paru dans «Sinfonia» No 7/8 1957. Est accepté avec remerciements à l'auteur.

4. Rapport annuel 1957. Paru dans «Sinfonia» No 1/2 1958. Est accepté avec remerciements au président central.

5. Rapport du bibliothécaire 1957. Paru dans «Sinfonia» No 3/4 1958. Est également accepté à l'unanimité. M. *Ernest Roos*, est vivement remercié pour tout le travail qu'il accomplit.

6. Comptes 1957, Rapport des vérificateurs. Paru dans «Sinfonia» No 3/4 1958. Au nom des sections vérificatrices, M. Schmid, Soleure, propose d'accepter les comptes qui sont tenus proprement. Avec remerciements au caissier *B. Liengme*, les comptes sont acceptés et décharge est donnée au comité central.

7. Propositions du comité central. Le président central annonce que le comité prévoit le programme suivant:

- a) Demande pour l'obtention de la subvention fédérale.
 - b) Cours de directeurs.
 - c) Conférences de présidents.
 - d) Continuation des travaux en vue de l'élaboration d'un nouveau catalogue.
- Vu le nombre trop restreint d'intéressés à des cours pour instrumentistes, il y sera renoncé. La discussion n'est pas demandée.

8. Propositions des sections. Aucune proposition écrite n'a été faite.

Monsieur le Dr *Annen*, Lenzburg, demande une simplification dans l'annonce des vétérans. Il désirerait qu'une formule spéciale soit jointe au rapport d'activité envoyé à chaque section.

Le *président central* fait remarquer que l'annonce des vétérans doit se faire conformément au règlement. Il paraîtrait exagéré d'envoyer à chaque section une formule étant donné que quelques-unes d'entre elles seulement en ont besoin.

M. *Monning*, Kammerorchester Bienne, émet le voeu que le nouveau catalogue soit à anneaux pour faciliter l'adjonction des feuilles complémentaires.

Le *président central* communique que la question est à l'étude.

M. le *Dr Fallet*, Berne, fait part des difficultés qui existent dans l'achat de certaines œuvres musicales. Les éditeurs ont pris l'habitude de louer les œuvres à des prix exagérés. Depuis 3 ans ce problème se pose. Il serait recommandable que le comité central entreprenne des démarches avec la société des éditeurs afin d'obtenir de telles œuvres à des prix raisonnables.

M. *Schaub*, Coire, cite un cas où la location d'une œuvre a été extrêmement élevée. Il demande que les sections transmettent leurs propres catalogues à la bibliothèque centrale, ce qui permettrait de trouver des œuvres à bon compte.

M. *Schwerzmann*, Zug, verrait aussi avec plaisir que toutes les sections communiquent les œuvres qu'elles possèdent afin que la location entre sections soit possible. Un prix de location modeste pourrait être fixé.

Le *président central* rappelle que la question a déjà été discutée à une précédente assemblée. Le résultat a été nul. Seules 2—3 sections se sont montrées disposées à fournir leurs catalogues. Il rappelle que «*Sinfonia*» est à la disposition des sections pour la recherche d'œuvres. Cette rubrique est très peu utilisée.

M. *Hofstetter*, Winterthur, demande si davantage d'œuvres protégées ne pourraient pas être copiées.

M. le Dr *Fallet*, Berne, est d'avis que cela n'est pas permis. Le délai de protection court à nouveau chaque fois qu'une œuvre est remaniée.

M. *Zurbuchen*, Thoune, pense que des œuvres qui ne sont pas remaniées peuvent être copiées.

Le bibliothécaire M. *Roos* informe qu'il essaie de trouver auprès des sections les œuvres qui ne sont pas déposées à la bibliothèque, ou sont en circulation. Il invite en outre les sections à avoir davantage soin du matériel. La proposition de M. le Dr *Annen*, Lenzburg, tendant à ce que les partitions de musique soient déposées dans des cartons par ceux qui les emploient mériterait une plus grande attention.

9. Taux des cotisations 1958. La proposition du comité central de maintenir à fr. 1.— la cotisation 1958 par membre, membre libre et exécutant est acceptée à l'unanimité.

10. Budget 1958. Paru dans «*Sinfonia*» No 3/4 1958. Est accepté sans discussion.

11. Nomination du comité central. Le *président central* donne connaissance que le mandat des membres du comité central prend fin. Il n'y a pas de démission. L'assemblée des délégués est toutefois libre de proposer d'autres nominations. Aucun des membres du comité central ne s'y opposera. Comme il n'est pas fait de propositions, le *vice-président Schenk* fait part à l'assemblée qu'après quelques hésitations le président central s'est déclaré d'accord d'accepter une nouvelle réélection. En se levant l'assemblée confirme son désir de nommer M. Robert Botteron pour une nouvelle période comme président central. M. Botteron remercie de la confiance qui lui est ainsi témoignée et

exprime le désir que toutes les sections remplissent leurs obligations plus ponctuellement afin de le décharger dans son travail.

Le *président central* reprend la question de la réélection des autres membres du comité qui sont confirmés dans leur mandat pour une nouvelle période: Paul Schenk, Wil, vice-président, Louis Zihlmann, Soleure, secrétaire, Benjamin Liengme, Delémont, caissier, et Ernst Roos, Lützelflüh, bibliothécaire.

Au nom de ces membres, le *président central* remercie l'assemblée pour la confiance accordée à tout le comité.

12. Nomination d'une section vérificatrice. L'orchestre de Granges SO ayant fonctionné pendant deux ans se retire comme section vérificatrice. L'orchestre de la ville de Soleure reste encore une année. Les propositions suivantes sont faites: O. Balsthal, O. Langenthal, O. Hägendorf et O. Meilen. L'orchestre de *Hägendorf-Rickenbach* est nommé à la majorité.

13. Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués. Comme cela ne s'était pas produit depuis de nombreuses années, aucune section ne s'est annoncée pour l'organisation de la prochaine assemblée des délégués. Le comité central reçoit l'ordre de désigner l'endroit où auront lieu les prochaines assises.

14. Divers et imprévus. L'association des directeurs professionnels a fait distribuer une brochure tendant à une aide aux vieillards et survivants. Cette brochure a été remise à toutes nos sections. Le comité central ne voit pas d'autres possibilités que de recommander aux sections d'examiner la chose attentivement. L'entreprise nécessite de gros capitaux, de sorte que toutes les associations ont été invitées à une aide volontaire. M. *Grieder*, Langenthal, est d'avis que le problème devrait être résolu au sein de notre société. Le *président central* propose la nomination d'une commission chargée de discuter avec l'association des directeurs professionnels. Cette proposition est acceptée. La commission comprendra: MM. *Grieder*, Langenthal, *Utiger*, Baar, *Glärner*, Höngg et un membre du comité central. — Il devra être fait un rapport écrit au Comité central sur les discussions et les propositions.

La section de *Giubiasco* s'est dissoute. Elle a annoncé sa sortie de notre société et a fait don de fr. 50.— à notre caisse. Elle en est vivement remerciée.

M. *Feßler*, président de la commission de musique, donne connaissance des 29 œuvres dont l'achat est recommandé et qui peuvent être obtenues. Malheureusement beaucoup d'œuvres ne peuvent être trouvées qu'en location et contre payement d'une taxe de prêt élevée.

M. le *Dr Fallet*, Berne, signale que l'établissement d'un nouveau catalogue exige un gros travail. Il est prévu un système à feuilles volantes format A 4. Les annexes complémentaires pourront être encartées.

15. Quarantième anniversaire de la S. F. O. Rapport rétrospectif (1918—1958). Ce rapport circonstancié a été rédigé par le vice-président Paul Schenk, qui

en donne lecture résumée. Il est accepté à la satisfaction générale. Nous renvoyons à ce sujet à la publication qui paraîtra dans «Sinfonia».

A l'occasion de ce 40ème anniversaire, il est remis une aquarelle à M. Ernest Mathys, Berne, seul fondateur encore vivant et longtemps membre du comité central.

Le comité central, par la voix de son vice-président M. Schenk, propose de nommer membre d'honneur Monsieur Robert Botteron, en reconnaissance de son activité et du développement qu'il a donné à notre société pendant 20 ans comme membre du comité central dont 10 années comme président central. Cette proposition est acceptée à l'unanimité et par les applaudissements de l'assemblée. Le *président central R. Botteron*, ému, remercie de l'honneur qui lui échoit. Il ne pourra que confirmer les promesses qu'il a déjà faites en 1938.

M. Tanner, Binningen, remercie aussi le président central de tout le travail accompli et espère qu'une amélioration de sa santé lui permettra de tenir longtemps encore les rênes du comité central.

A 12 h 40 le *président central* clôt cette première partie de l'assemblée des délégués qui s'est déroulée dans une belle atmosphère.

Le vin d'honneur offert par la municipalité de Sursee est ensuite accepté avec plaisir.

Au cours du banquet qui suivit, le *président central* salua encore cordialement les hôtes invités présents en les remerciant de la sympathie qu'ils accordent à notre société. Ce sont:

le représentant du département fédéral de l'Intérieur Monsieur le Chef de section Martel,
le représentant du Conseil d'Etat du canton de Lucerne, Monsieur le Secrétaire de Département Dr Krieger,
le représentant de la ville de Sursee, Monsieur le maire Dr J. Beck,
les représentants de la corporation de Sursee, Messieurs le Conseiller National C. Beck et L. Imbach,
le représentant de la paroisse réformée Monsieur le Pasteur R. Rumpf,
le représentant de la paroisse catholique Monsieur le Conseiller Dr A. Beck,
le représentant de la Société fédérale de musique Monsieur le président d'honneur Rumpel,
le représentant de la presse, Monsieur Müller.

Pendant et après l'excellent banquet servi à l'hôtel «Eisenbahn», nous avons eu l'honneur et le plaisir d'entendre Messieurs Dr Beck, maire de Sursee, Martel, chef de section au Département fédéral de l'Intérieur, Dr Krieger, Secrétaire de département au nom du Conseil d'Etat lucernois, et Rumpel, président d'honneur de la Société fédérale de Musique.

Chaque délégué reçut encore un souvenir de l'association agricole de Sursee et de la fabrique de cigares ainsi que le café offert par un généreux inconnu. Il est aussi donné lecture d'un télégramme envoyé par la section de Baar.

16. Nomination des vétérans de la S. F. O. Après le banquet suivit encore la nomination des nouveaux membres vétérans de la S. F. O., au cours de laquelle se fit entendre un excellent quatuor à cordes de l'orchestre de Sursee. Monsieur le prof. Cherbuliez félicita chaleureusement les nouveaux vétérans et le vice-président P. Schenk procéda à leur nomination.

(Voir liste des noms dans le rapport en langue allemande paru dans «Sinfonia» No 5/6 1958.)

Soleure, le 26 mai 1958

Le Secrétaire central: *L. Zihlmann*

(Traduction: B. Liengme)

*La XXXVIII^e Assemblée des délégués
de la Société fédérale des orchestres à Sursee,
les 26 et 27 avril 1958*

Quoique le rédacteur de «Sinfonia» s'excuse, et ceci très sincèrement, du retard considérable qu'il fait subir à la publication de son rapport sur l'assemblée si bien réussie de Sursee, il y a bientôt trois mois, il ne peut s'empêcher de penser que ce retard a l'avantage de permettre une sorte de réminiscence panoramique, un compte-rendu qui repose sur une vue perspective des événements musicaux et sociaux de cette réunion profondément sympathique où seulement les impressions majeures, les points essentiels, seulement ce qui se présente en grand relief sont retenus, où les grands traits de ces journées sont brossés.

Faisons d'abord et avant tout la constatation que, aussi en 1958, l'Assemblée des délégués peut être considérée comme parfaitement réussie sous tous les points de vue, notamment celui de l'organisation et du résultat artistique du Concert de Gala du samedi soir. Fiers de leur charmante et pittoresque petite ville, qui a gardé un aspect authentiquement historique, tout en ne reniant point les courants de l'industrialisation et de l'urbanisme modernes, nos amis de Sursee (qu'ils aiment à appeler le «Versailles du canton de Lucerne»), en particulier ceux de l'*Orchestre de Sursee*, section de la S. F. O., qui avait bien voulu nous inviter, ont fait tout leur possible pour nous accueillir avec une hospitalité sympathique, soutenue par une organisation parfaite.

Après avoir pris, au début de l'après-midi de samedi, un premier contact avec le Comité d'organisation local, le Comité central et la Commission de musique se mirent au travail pour les derniers préparatifs de la séance d'affaires de dimanche matin. Le fait d'avoir pu se réunir déjà une fois avant cette séance ultime, permit à la Commission de musique de présenter des pro-